

# e-poetry2007

<http://www.epoetry2007.net> (site artistique)

<http://paragraphe.univ-paris8.fr/epoetry/french/accueil.htm> (site informatif)

Le symposium e-poetry 2007 a été organisé par le Laboratoire Paragraphe, avec le soutien du Conseil Scientifique, du master T3L, de l'Electronic Poetry Center (Université de New York à Buffalo) et de la West Virginia University.

Le festival associé a été organisé par l'association MOTS-VOIR, avec le soutien du ministère de la culture et de la communication, du Laboratoire Paragraphe, du Cube, du Divan du monde, du Point éphémère, de la Fnac et de la Biennale des Poètes en val de Marne.

## Programme

### Sunday 20 may

#### event digital performances

**19h-23h** *opening of the festival DIVAN DU MONDE,  
75 rue des Martyrs, 75018 Paris, station Pigalle :*

Clemente Padin (Uruguay)  
Lucio Agra (BR) & Paulo Hartmann (BR)  
Lawrence Upton (UK) & John Drever (UK)  
Gérard Giacchi (F) [collective Transitoire Observable]  
Wilton Azevedo (BR) [collective Transitoire Observable]  
Jeorg Piringer (Autriche)  
Philippe Boisnard (F) & Hortense Gauthier (F)  
Chris Funkhouser (USA) & Daniela Franco (Mexique) & Alireza Khatami (Iran)  
Philippe Castellin (F) [collective Transitoire Observable]  
Loss Glazier (USA) [collective Transitoire Observable]  
Alan Sondheim (USA) & Charles Baldwin (USA)  
Jay Bolter (USA) & Karen Head (USA) & Maria Engberg (N)

# Monday 21 may

## symposium - University Paris8 - amphi X

|        |   |                       |
|--------|---|-----------------------|
| 9h     | reception of participants   |                       |
| 9h20   | opening of the symposium  |                       |
| 10h 10 | going through the survey INFOLIPO   |                       |
| 10h20  |   | <i>pause café</i>     |
| 10h30  | round table on the relationships between digital poetry and avant-gardes,<br>with the participants of the event of Sunday.<br>Chairman : Alexandre Gherban  |                       |
| 12h    | and installation in room Z1 "œuvre pour un apéritif"<br>by Cécile Buchet (Suisse) & Delphine Riss (Suisse)  | <i>pause déjeuner</i> |
| 13h30  | session "historic and philosophy of the digital poetry".<br>Chairman : Serge Bouchardon<br>Chris Funkhouser (New Jersey Institute of Technology)<br><i>Le(s) Mange Texte(s):<br/>Creative Cannibalism and Digital Poetry</i><br>Pedro Reis (Université Fernando Pessoa)<br><i>Portuguese Experimental Poetry - Revisited and Recreated</i><br>Komninos Zervos (Griffith University)<br><i>The Virtualization of Poetry and Self</i> |                       |
| 14h50  |   | <i>pause café</i>     |
| 15h05  | session "sémiotics and esthetic".<br>Chairman : Jean Clément  |                       |

Alexandra Saemmer (Université Lyon 2)  
*Quelques manifestations d'e-poéticité*

Serge Bouchardon (UTC)  
*L'apparition / disparition, une figure centrale de l'écriture interactive*

Pablo Gervás, Raquel Hervás, Jason Robinson (Universidad Complutense de Madrid)  
*Difficulties and Challenges in Automatic Poem Generation: Five Years of Research at UCM*

Eduardo Kac (School of the art Institute of Chicago)  
*Quelques relations entre poésie numérique, poésie holographique et biopoésie*

17h

*pause et dîner*

### **event Webpoetry**

20h-23h

*Le Point éphémère,  
200 quai de Valmy, 75010 Paris, station Jaurès :*

Jim Rosenberg (USA)  
A.Strid (F)  
Benjamin Gomez (F)  
Patricia Rydzok (F)  
Aya Karpinska (USA)  
Jason Nelson (Australie)  
Agence Topo (Canada)  
Xavier Malbreil (F)  
Eugenio Tisselli (SP)

## Tuesday 22 may

### symposium - University Paris8 - amphi X

- 9h** session "translation of digital poetry".  
Chairman : Michel Bernard
- Friedrich Block (Brueckner-Kuehner Foundation) & Rui Torres (Fernando Pessoa University)  
*Poetic Transformations in(to) the Digital*
- Giuliano Tosin (Universidade Estadual de Campinas - UNICAMP)  
*Poésie, technologie et traduction inter-sémiotique au Brésil :  
perspectives et études de cas*
- Jim Andrews (Vispo)  
*On bpNichol's First Screening*
- 10h20** *pause café*
- 10h30** round table on the relationships between digital poetry and hypertext,  
with the participants of the event of Monday.  
Chairman : Loss Glazier
- 12h** *pause déjeuner*  
and installation in amphi X "imposition"  
by John Cayley (UK)
- 13h30** "experiences of translation/transcription of digital poetry"  
with Hélène Perrin (Université Paris8), Arnaud Regnauld (Université Paris8)  
and Marcus Bastos (Pontifical Catholic University of São Paulo)
- 14h50** *pause café*
- 15h05** session "semiotics and device".  
Chairman : Sandy Baldwin

A. Strid  
*Exploration des perceptions, forme poétique et support numérique*

Roberto Simanowski (Brown University)  
*Digital Literature, Installation, Poetry: Listening Post*

Janez Strehovec (University of Ljubljana)  
*Digital Word in a Palm*

Loss Glazier (University SUNY Buffalo)  
*Poetry and moving*

17h

*pause et dîner*

### **event animated performative poetry**

**20h-23h**     *Le Point éphémère :*

Jim Andrews (Canada) [collective Transitoire Observable]  
Jérôme Fletcher (UK)  
Alexandre Gherban (F) [collective Transitoire Observable]  
Maria Mencia (SP)  
Tibor Papp (F) [collective Transitoire Observable] & Claude Maillard (F)  
Zervos Komninos (Australie)  
Alan Bigelow (USA)  
Simon Biggs (UK)  
Stéphanie Strickland (USA) & Cynthia Lawson Jaramillo (USA)

# Wednesday 23 may

## symposium - University Paris8 - amphi X

- 9h session "code and langage".  
Chairman : Jean-Hugues Réty
- Jeorg Piringer  
*Nam Shub - A Text Creation and Performance Environment*
- Camille Paloque-Bergès (Paris8) & Justin Katko (Brown University)  
<u style="display: none"> What Spam Means to Network Situationism </u>
- Jim Carpenter (University of Pennsylvania)  
*Writing the World: Toward a Systems Approach to E-Writing*
- 10h20 *pause café*
- 10h30 round table on the contribution to digital poetry of Web principles and programs,  
with the participants of the event of Wednesday.  
Chairman : Patrick Burgaud
- 12h *pause déjeuner*
- 13h30 session "the device in digital poetry".  
Chairman : Loss Glazier
- Fanny Georges (Université Paris1)  
*Ritournelle poétique et poïétique de la signification*
- Laura Borràs & Joan Elies Adell (UOC )  
*Comment lire la littérature numérique ? L'expérience de l'enseignement de la Poésie Numérique dans  
les Études de Philologie Catalane*
- Giovanna di Rosario (Université de Genève) & Matteo Gilebbi (University of Madison)  
*Rose Shaped Interface: Sensing the Multimateriality of E-poetry*
- 14h50 *pause café*
- 15h round table on generation and animation,  
with the participants of the event of Tuesday.  
Chairman : Philippe Bootz

**16h30** presentation of the Web site *www.epoetry2007.net*  
Patrick Burgaud, Marc Veyrat and Alexandre Gherban

**17h**

*pause et dîner*

**closing evening**

**20h30-23h** *Le Cube,*  
*20 cours Saint Vincent, 92130 Issy-les-moulineaux*

Annie Abrahams (NL) and the All Star GirlsBand (F)  
Nick Monfort (USA) & Jim Carpenter (USA) & Anick Bergeron (USA)  
Talan Memmott (USA)  
Eduardo Kac (USA)  
Serge Bouchardon (F) & Aymeric Brisse (F)  
Ambroise Barras (Suisse)  
Philippe Bootz (F) [collective Transitoire Observable]  
Bjørn Magnhildøen (Norvège)  
Luc Dall'armellina (F)